

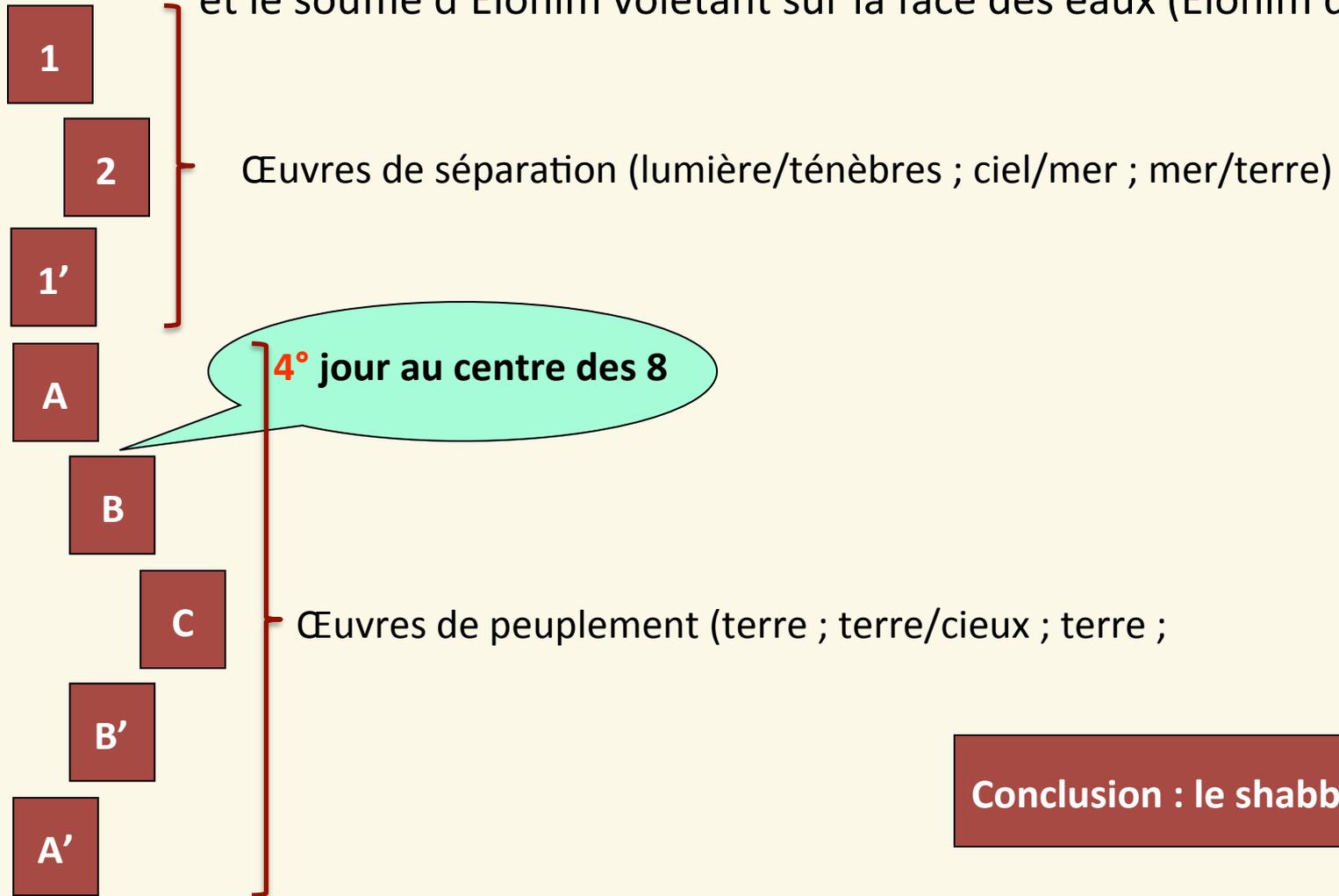
Gn 1-2,4

Structure littéraire

Introduction : Gn 1,1

- { Au commencement de créer (*bero'*)
- { Dieu le ciel et la terre, la terre était tohu-bohu
- { Au commencement de, créa (*bara'*)
- { Dieu le ciel et la terre. La terre était tohu-bohu

Et la « Ténèbre » sur la face de l'abîme (*tehom*) (Lumière ? Tiamat ?) et le souffle d'Elohim voletant sur la face des eaux (Elohim de l'exode)



Conclusion : le shabbat

| | | | |
|---------------|---|--|---|
| Dit Elohim | Soit lumière | Et partagea Elohim entre la lumière et entre l' obscurité | Et donna pour nom Elohim à la lumière jour et à l' obscurité donna pour nom nuit. |
| 1 | | | |
| Dit Elohim | Soit firmament au milieu des eaux qu'il soit partageant entre les eaux des eaux | Et fit le firmament et partagea entre les eaux qui de dessous le firma- ment et entre les eaux qui de dessus le firmament | Et donna pour nom Elohim au firmament cieux |
| 2 | | | |
| Dit Elohim | Qu'affluent les eaux de dessous les cieux dans un lieu un et qu'apparaisse la (terre) sèche | | Et donna pour nom Elohim à la sèche terre et au rassem- blement des eaux donna pour nom mer |
| 1' | | | |

| | | | | | | |
|-----------------------------|---|----------------|------------------------------------|---|---|---|
| Dit Elohim 1 | Soit lumière | Et fut lumière | Et vit Elohim la lumière que bonne | Et partagea Elohim entre la lumière et entre l'obscurité | Et donna pour nom Elohim à la lumière jour et à l'obscurité donna pour nom nuit. | Et fut soir et fut matin jour 1 |
| Dit Elohim 2 | Soit firmament au milieu des eaux qu'il soit partageant entre les eaux des eaux | | | Et fit le firmament et partagea entre les eaux qui de dessous le firmament et entre les eaux qui de dessus le firmament | Et fut ainsi Et donna pour nom Elohim au firmament cieux | Et fut soir et fut matin jour 2° |
| Dit Elohim 1' | Qu'affluent les eaux de dessous les cieux dans un lieu un et qu'apparaisse la sèche | Et fut ainsi | | | Et donna pour nom Elohim à la sèche terre et au rassemblement des eaux donna pour nom mer | Et vit Elohim que bon |

Dit Elohim
A
Verdisse la terre de verdure, herbe semenant semence arbre à fruit faisant fruit selon son espèce qui a sa semence en lui sur la terre.

Et produisit la terre verdure, herbe semenant semence selon leur espèce et arbre faisant fruit qui sa semence en lui selon son espèce

Dit Elohim
(X)
Que soient luminaires dans le firmament des cieux pour séparer entre le jour et entre la nuit. Et qu'ils soient en signes et pour fêtes et pour jours et pour années. Et soient en luminaires au firmament des cieux pour éclairer la terre.

Et fit Elohim les deux grands luminaires. Le luminaire grand en puissance du jour et le luminaire petit en puissance de la nuit, et les étoiles. Et les plaça Elohim au firmament des cieux pour éclairer la terre et pour commander au jour et à la nuit et pour partager entre la lumière et les ténèbres.

| | | | | | |
|-------------------------------------|---|---------------------|---|------------------------------|---|
| <p>Dit Elohim</p> <p>A</p> | <p>Verdisse la <u>terre</u> de verdure, herbe semenant semence arbre à fruit faisant fruit selon son espèce qui a sa semence en lui sur la <u>terre</u>.</p> | <p>Et fut ainsi</p> | <p>Et produisit la terre verdure, herbe semenant semence selon leur espèce et arbre faisant fruit qui sa semence en lui selon son espèce</p> | <p>Et vit Elohim que bon</p> | <p>Et fut soir et fut matin jour</p> <p>3°</p> |
| <p>Dit Elohim</p> <p>(X)</p> | <p>Que soient luminaires dans le firmament des cieus pour séparer entre le jour et entre la nuit. Et qu'ils soient en signes et pour fêtes et pour jours et pour années. Et soient en luminaires au firmament des cieus pour éclairer la terre.</p> | <p>Et fut ainsi</p> | <p>Et fit Elohim les deux grands luminaires. Le luminaire grand en puissance du jour et le luminaire petit en puissance de la nuit, et les étoiles. Et les plaça Elohim au firmament des cieus pour éclairer la terre et pour commander au jour et à la nuit et pour partager entre la lumière et les ténèbres.</p> | <p>Et vit Elohim que bon</p> | <p>Et fut soir et fut matin jour</p> <p>4°</p> |

Dit Elohim Grouillent les eaux grouillement d'âme vivante et volatile vole sur la terre sur la face du firmament des cieux.

B

Et créa Elohim les serpents grands et toute âme de vie glissante qui grouillent les eaux selon leur espèce et tout volatile volant selon leur espèce

Dit Elohim Produise la terre âme vivante selon son espèce, bestiaux rampants et animaux selon son espèce

C

Et fit Elohim l'animal selon son espèce et le bestiau selon son espèce et tout rampant de la terre selon son espèce

Dit Elohim Faisons Adam à notre image comme notre ressemblance et qu'il domine sur le poisson de la mer et sur le volatile des cieux et sur le bestiau et sur l'animal et sur tout rampant sur la terre.

B'

Et créa Elohim le Adam à son image. A l'image d'Elohim il le créa, mâle et femelle il créa eux(lui).

| | | | | | |
|------------------------------------|---|--|---|--|--|
| <p>Dit Elohim</p> <p>B</p> | <p>Grouillent les eaux grouillement d'âme vivante et volatile vole sur la <u>terre</u> sur la face du firmament des <u>cieux</u>.</p> | <p>Et <u>créa</u> Elohim les serpents grands et toute âme de vie glissante qui grouillent les eaux selon leur espèce et tout volatile volant selon leur espèce</p> | <p>Et vit Elohim que bon</p> | <p>Et bénit eux Elohim disant fructifiez multipliez et emplissez les eaux de la mer et le volatile multiplie sur la terre.</p> | <p>Et fut soir et fut matin jour 5°</p> |
| <p>Dit Elohim</p> <p>C</p> | <p>Produise la <u>terre</u> âme vivante selon son espèce, bestiaux rampants et animaux selon son espèce</p> | <p>Et fut ainsi</p> <p>Et fit Elohim l'animal selon son espèce et le bestiau selon son espèce et tout rampant de la terre selon son espèce</p> | | <p>Et vit Elohim que bon</p> | |
| <p>Dit Elohim</p> <p>B'</p> | <p>Faisons Adam à notre image comme notre ressemblance et qu'il domine sur le poisson de la <u>mer</u> et sur le volatile des <u>cieux</u> et sur le bestiau et sur l'animal et sur tout rampant sur la <u>terre</u>.</p> | <p>Et <u>créa</u> Elohim le Adam à son image. A l'image d'Elohim il le créa, mâle et femelle il créa eux(lui).</p> | <p>Bénit eux Elohim. Dit à eux Elohim fructifiez et multipliez et emplissez la terre et conquérez-la. Dominez sur le poisson de la mer et sur le volatile des cieus sur tout animal rampant sur la terre.</p> | | |

Dit Elohim **A'** Voici que j'ai donné à vous **Et fut ainsi** toute verdure semenant semence qui sur la face de toute la terre, et tout arbre qui en lui fruit d'arbre semenant semence à vous soit à manger. Et à tout vivant de la terre et à tout volatile des cieux et à tout rampant sur la terre qui en lui âme de vie, toute herbe de verdure à manger.

Et vit Elohim tout ce qu'il avait fait. Et voici bon beaucoup

Et fut soir et fut matin jour **6°**

Conclusion

Et furent achevés les cieux et la terre et toute leur armée. Et parfit Elohim dans le jour **7°** sa besogne qu'il avait faite et il chôma le jour **7°** et sanctifia car en lui il chôma de toute la besogne que créa Elohim de faire. Telle la genèse des cieux et de la terre quand ils furent créés.